

C-559

Third Session, Fortieth Parliament,
59 Elizabeth II, 2010

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-559

An Act to amend the Canadian Human Rights Act (social
condition)

FIRST READING, JUNE 17, 2010

MS. DAVIES

C-559

Troisième session, quarantième législature,
59 Elizabeth II, 2010

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-559

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne
(condition sociale)

PREMIÈRE LECTURE LE 17 JUIN 2010

M^{ME} DAVIES

SUMMARY

This enactment amends the *Canadian Human Rights Act* to prohibit discrimination on the grounds of social condition. In doing so, it protects from discrimination people who are experiencing social or economic disadvantage on the basis of their source of income, occupation, level of education, poverty, lack of adequate housing, homelessness or any other similar circumstance.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi canadienne sur les droits de la personne* afin d'interdire la discrimination fondée sur la condition sociale. Ainsi, il protège contre la discrimination les personnes qui sont défavorisées sur le plan social ou économique en raison notamment de leur source de revenu, de leur profession, de leur niveau de scolarité, de leur état de pauvreté ou du fait qu'elles sont sans abri ou sans logement adéquat.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-559

PROJET DE LOI C-559

An Act to amend the Canadian Human Rights
Act (social condition)

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de
la personne (condition sociale)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

R.S., c. H-6

CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT

LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

L.R., ch. H-6

**1. Section 2 of the *Canadian Human
Rights Act* is replaced by the following:**

**1. L'article 2 de la *Loi canadienne sur les
droits de la personne* est remplacé par ce qui
suit :**

Purpose

2. (1) The purpose of this Act is to extend
the laws in Canada to give effect, within the
purview of matters coming within the legislative
authority of Parliament, to the principle that all
individuals should have an opportunity equal
with other individuals to make for themselves
the lives that they are able and wish to have and
to have their needs accommodated, consistent
with their duties and obligations as members of
society, without being hindered in or prevented
from doing so by discriminatory practices based
on race, national or ethnic origin, colour,
religion, age, sex, sexual orientation, marital
status, family status, social condition, disability
or conviction for an offence for which a pardon
has been granted.

2. (1) La présente loi a pour objet de
compléter la législation canadienne en donnant
effet, dans le champ de compétence du
Parlement du Canada, au principe suivant: le
droit de tous les individus, dans la mesure
compatible avec leurs devoirs et obligations au
sein de la société, à l'égalité des chances
d'épanouissement et à la prise de mesures
visant à la satisfaction de leurs besoins, 15
indépendamment des considérations fondées
sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la
couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation
sexuelle, l'état matrimonial, la situation de
famille, la condition sociale, la déficience ou 20
l'état de personne graciée.

Objet

Definition of
"social
condition"

(2) In this Act, "social condition" means, in
respect of an individual, the condition of the
individual experiencing social or economic
disadvantage on the basis of their source of 25
income, occupation, level of education, poverty,
lack of adequate housing, homelessness or any
other similar circumstance.

(2) Dans la présente loi, « condition sociale »
s'entend de la condition d'un individu qui est
défavorisé sur le plan social ou économique en
raison notamment de sa source de revenu, de sa 25
profession, de son niveau de scolarité, de son
état de pauvreté ou du fait qu'il est sans abri ou
sans logement adéquat.

Définition de
« condition
sociale »

2. Subsection 3(1) of the Act is replaced by the following:

Prohibited grounds of discrimination

3. (1) For all purposes of this Act, the prohibited grounds of discrimination are race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, marital status, family status, social condition, disability and conviction for which a pardon has been granted.

2. Le paragraphe 3(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Motifs de distinction illicite

3. (1) Pour l'application de la présente loi, les motifs de distinction illicite sont ceux qui sont fondés sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'état matrimonial, la situation de famille, la condition sociale, l'état de personne graciée ou la déficience.

COORDINATING AMENDMENTS

Bill C-23

3. (1) Subsections (2) and (3) apply if Bill C-23, introduced in the 3rd session of the 40th Parliament and entitled *An Act to amend the Criminal Records Act and to make consequential amendments to other Acts* (in this section referred to as the "other Act"), receives royal assent.

(2) On the first day on which both section 25 of the other Act and section 1 of this Act are in force, section 2 of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the following:

Purpose

2. (1) The purpose of this Act is to extend the laws in Canada to give effect, within the purview of matters coming within the legislative authority of Parliament, to the principle that all individuals should have an opportunity equal with other individuals to make for themselves the lives that they are able and wish to have and to have their needs accommodated, consistent with their duties and obligations as members of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, marital status, family status, social condition, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered.

Definition of "social condition"

(2) In this Act, "social condition" means, in respect of an individual, the condition of the individual experiencing social or economic disadvantage on the basis of their source of income, occupation, level of education, poverty, lack of adequate housing, homelessness or any other similar circumstance.

DISPOSITIONS DE COORDINATION

3. (1) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-23, déposé au cours de la 3^e session de la 40^e législature et intitulé *Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Dès le premier jour où l'article 25 de l'autre loi et l'article 1 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 2 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par ce qui suit :

10 Projet de loi C-23

2. (1) La présente loi a pour objet de compléter la législation canadienne en donnant effet, dans le champ de compétence du Parlement du Canada, au principe suivant: le droit de tous les individus, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement et à la prise de mesures visant à la satisfaction de leurs besoins, indépendamment des considérations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'état matrimonial, la situation de famille, la condition sociale, la déficience ou l'état de personne graciée.

Objet

(2) Dans la présente loi, « condition sociale » s'entend de la condition d'un individu qui est défavorisé sur le plan social ou économique en raison notamment de sa source de revenu, de sa profession, de son niveau de scolarité, de son état de pauvreté ou du fait qu'il est sans abri ou sans logement adéquat.

Définition de « condition sociale »

(3) On the first day on which both section 26 of the other Act and section 2 of this Act are in force, subsection 3(1) of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the following:

Prohibited grounds of discrimination

3. (1) For all purposes of this Act, the prohibited grounds of discrimination are race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, marital status, family status, social condition, disability and conviction for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered.

(3) Dès le premier jour où l'article 26 de l'autre loi et l'article 2 de la présente loi sont tous deux en vigueur, le paragraphe 3(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par ce qui suit :

5

3. (1) Pour l'application de la présente loi, les motifs de distinction illicite sont ceux qui sont fondés sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'état matrimonial, la situation de famille, la condition sociale, l'état de personne graciée ou la déficience.

Motifs de distinction illicite